

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak dostał się Jeremiasz do lochu i do sklepionej celi,* i siedział tam Jeremiasz wiele dni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak to dostał się Jeremiasz do lochu, do sklepionej celi, gdzie przebywał przez wiele dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jeremiasz wszedł do tego lochu i do celi, i siedział tam Jeremiasz przez wiele dni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wszedł Jeremiasz do onego domu a do tarasu ich, i siedział tam Jeremiasz przez wiele dni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A posławszy Sedecjasz król wyjął go i pytał go w domu swym potajemnie, i rzekł: Co mnimasz, jest mowa od PANA? I rzekł Jeremiasz: Jest. I rzekł: W ręce króla Babilońskiego podan będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeremiasz więc dostał się do sklepionego lochu i pozostawał tam przez dłuższy czas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak dostał się Jeremiasz do sklepionej ciemnicy i siedział tam Jeremiasz przez długi czas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób Jeremiasz dostał się do lochu, do piwnicy. Jeremiasz przebywał tam przez wiele dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeremiasza wrzucono do ciemnego lochu i siedział tam wiele dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak dostał się Jeremiasz do lochu podziemnego, do piwnic. Jeremiasz przebywał tam przez wiele dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Єремія до дому ями і до херет і сидів там багато днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Jeremiasz wszedł do ciemnicy, do celi, i Jeremiasz pozostawał tam długi czas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Jeremiasz znalazł się w domu cysterny i w sklepionych pomieszczeniach, przebywał tam Jeremiasz przez wiele dni.

¹⁾ sklepiona cela, הַחֲנוּיָוֶת (hachanuujjot), hl.